

## ◎ 諺語

### ◎ 玉皇無暴，漁家莫作。

Giok-hông bô-pok, hîr-ka bok-tsok

【說明】農曆正月初九日為玉皇大帝生日，稱為玉皇暴，是日有暴，則四季的颶期皆準，否則風期不定，讓人防不勝防，漁民因此不敢出海捕魚。

### ◎ 二八，好行舟。

lī-pat, hó hîng-tsiu。

【說明】農曆二月和八月海面上無風無浪，這個時節最適於行船外出。

### ◎ 初一十五日晝瀆。

tshue-it tsap-gōo lit-tàu tinn。

【說明】農曆每月初一、十五日的正午，是海潮漲得最高的時候，接著就慢慢的退潮，沿海居民趁著潮退落海鏟蠔、撿拾貝類或割摘取海菜等。

### ◎ 初八、二三，落海免擯籃。

tshue-pueh, lī-sann, loh-hái bián kuānn-nâ。

【說明】農曆每月初八、廿三日，潮在朝暮滿。因為潮水退得少，撿拾不到什麼海產，所以不用提籃子。

### ◎ 烏龜無報，春田歹落。

oo-ku bô-pò, tshun-tshân pháih-loh。

【說明】報：預報。歹落：難以播種。民間把農曆十二月初三、十八日的陰雨天比作「烏龜報」。早春「烏龜」若「報」，當年雨水充沛，反之，則乾旱少雨，農田難以播種。

### ◎ 月圍箍，火燒埔；日圍箍，欲落雨。

gerrh uī-khoo, hér sio-poo; lit uī-khoo, berh loh-hōo。

【說明】箍：圈圈。火燒埔：乾旱炎熱。埔：一片平地。月暈，預告來日天氣炎熱乾旱；日暈，則預告將有雨情造訪，都是光暈現象。

### ◎ 六月東風吹過晝，擗筴蘿仔蓋兩漏。

l k--g rh tang-huang tsher kèr-tàu, ki h ka-ló-a khàm hōo lāu。

【說明】晝：日中或日中前後時段。筴蘿：曬豆穀用的大淺筐。六月裡「早西晚南(早上刮西風，晚上刮南風)」，天氣晴為吉象。東風若吹過中午，就要雨淋頭了。

### ◎ 六月不善北，大水淹頭殼。

lak--gerh put siān-pak, tuā-tsuí m thâu-khak。

【說明】六月不善北：農曆六月刮北風。農曆六月刮北風，將多雨成災。

◎六月十二，彭祖做忌，無風也怪異。

lak--gerh ts p-lī, phînn-tsoo tsuè-kī, bô-huang ā kuài-ī。

【說明】怪異：奇異反常的現象。彭祖是傳說故事中的人物，生於夏代，至殷末已七百六十七歲（一說八百餘歲）。傳說彭祖是農曆六月十二日在海上遇難的日子，因之，每年這一天天氣多不正常。

◎食八月半龜，破裘拾身軀。

tsiah pueh-g rh puànn-ku, phuànn-hiû khiok sin-khu。

【說明】龜：用糯米做成的龜形食品，又稱「龜粿」。這則諺語是說過了中秋，天氣轉涼，又將穿厚衣裳了。

◎大暑展秋風，秋後熱甲狂。

tāi-sú tián tshiu-hong, tshiu-āu liat kah kông。

【說明】展：刮。熱甲狂：熱得更厲害。「大暑」日若刮秋風，秋後會熱得讓你受不了。

◎日照楹，明仔載晴。

lit tsiò ìnn, bīng-a-tsài tsīnn。

【說明】楹：檁梁，即堂屋前部的柱子。明仔載：明日。雨天午後，夕陽斜照檁梁，明日將是好天氣。

◎冬節烏，年暝酥；冬節紅，年暝澹。

tang-tsueh oo, nī-mī soo; tang-tsueh âng, nī-mī tâm。

【說明】冬節：冬至。烏：陰雨。年暝：年關。酥：原意為食物鬆而易碎引申為乾燥。澹：溼。這則諺語是說冬至陰雨春節晴，冬至晴好春節雨。

◎大寒寒袂死，立春踔踔跳。

tāi-hân kuânn buē-sí, lip-tshun tshiak-tshiak-thiàu。

【說明】踔踔跳：因寒冷而跺腳。這則諺語是說「大寒」未必會很冷最冷的時候往往是「立春」。

◎初三聖，十八定。

tshue-sann siànn, tsap-pueh tiānn。

【說明】聖：靈驗。定：決定。這則諺語是說初三日下雨，若下到十八日還不停，此後時晴時雨的天氣可能會持續七七四十九天。雨下到十八日若轉晴，會連續晴到除夕。

◎水淹拾柴，水洩落礁。

tsuí-im khioh-tshâ, tsuí-khó loh-ta。

【說明】「拾」是撿取的意思，「洩」是退潮的意思。這則諺語指隨著海潮的漲退而進行不同的工作。漲潮無法到海灘工作，就上山撿取柴火，等到潮水退，

就可以到礁石上採摘海菜或撿拾貝類等。

### ◎夏至，蠔仔出世。

hā-tsi, ô--a tshut-sì。

【說明】夏至約在國曆六月二十一或二十二日，居住沿海的蠔民會利用這段時間將蠔堆石上殘存的蠔殼剷除乾淨，好讓新蠔寄生。

### ◎六月初六，蟳蚶赤嘴目。

lak--g rh tshue-lak, tsîm ham tshiah-tshui bak。

【說明】六月初六日這一天，紅蟳會將洞內的細沙挖出；蛤則張嘴吐水，漁民只要照著這些徵象挖取，就可滿載而歸。

### ◎十月初一汐，較好找孀婆做客。

tsap--gerh tshue-it teh, khah-hó tshēr tsím-pô tsuè-kheh。

【說明】農曆十月初一日，潮水從正午開始退，一直到日落才回漲，不但退潮的時間長，而且退到盡頭，潮間帶廣闊，漁民下海撿拾海產貝類等，往往滿載而歸。

### ◎十二月霧，白魚趨上埔。

tsap-lī--gerh bô, peh-hîr sô tsiünn-poo。

【說明】白魚、就是「帶魚」，身薄而長，其形如帶，無鱗，入夜爛然有光，故名。農曆十二月，是金門帶魚盛產的季節，尤其是有霧的天氣，一釣則成群啣尾而升。

### ◎冬鮓，春鮫鱸。

tang bián, tshun ka-lah。

【說明】冬天出產的魚類中，以鮓魚品質最佳，春天則以鮫鱸魚最肥美。

### ◎陳坑湧吼欲變天，田埔湧吼較無雨。

tân-kinh íng-háu berh piàn-thinn, tshân-phóo íng-háu khah bô-hō。

【說明】陳坑靠海，如果海浪大聲呼嘯，表示天氣將要變壞。但是，田埔附近海面出現海浪呼嘯聲，則下雨的機會較小。這是漁民用於預卜是否出海捕魚的天象。

### ◎公蟳，母蟻。

kang tsîm, bú tshih。

【說明】蟳、蟻是水產聖品，選購時要選雄性紅蟳和雌性螃蟹，它們的肉質結實鮮美，是老饕的最愛。

### ◎右蟳一窟水，瘡蟻食後腿。

phànn-tsîm tsit-khut tsuí , sán-tshih tsiah āu-thuí 。

【說明】蟳、蠟如果瘦而沒有膏脂，閩南話稱為「冇」。瘦的紅蟳剝開來，只是一灘水；瘦的螃蟹還有兩側的大螯可以食用。

◎有魚母食蝦。

ū hîr m tsiah-hê 。

【說明】魚肉多味美，吃食方便；蝦子體積小而殼多，吃食要先剝殼，所以有魚時就不想吃蝦了。

◎開喙蚶，粒粒臭。

khui-tshuì ham , liap-liap tshàu 。

【說明】蛤蜊、文蛤、血蚶等介殼類海產，如果介殼打開，表示已經死亡而腐壞。這則諺語比喻一個人滿口胡言亂語、沒有一句真話或沒有一句好話。

◎鋪面蠔，浸水蠔。

phoo-bîn than , tsim-tsuí ô 。

【說明】蠔是味美的貝類，蠔則較為粗俗。如果是剛剖開的蠔，則新鮮味美，如果剖開後再泡在水裡，就不新鮮而老〔láu〕。以貴美的蠔鋪在碗面，內裡卻是不新鮮的蠔。意為表面光鮮亮麗，內中卻是腐壞不堪，虛有其表。

◎冇蟳擲籠。

phànn-tsîm kiah-láng 。

【說明】空虛無膏脂的紅蟳，在竹篾內鑽動。比喻為虛浮而沒有實學的人，不但不知藏拙，反而鑽營出醜。

◎趺澹喙臊臭，趺焦喙舉舉。

kha-tâm tshuì tsho-tshàu , kha-ta tshuì haunh-haunh 。

【說明】罇莠，是木桶等器物因為乾燥而產生裂痕。這則諺語是說：要落海捕魚、撿拾貝類才有海產可吃。如果沒有落海，則嘴巴就如同乾燥的木桶一樣，會有裂縫。

◎東江無魚，西江拋。

tang-kang bô-hîr , sai-kang pha 。

【說明】金門俗稱島東之江為東江，島西之江為西江，金門與烈嶼間為前江，田浦之後為後江。這則諺語是說東邊的海洋捕不到魚，就到西邊的海洋去捕。比喻為此地無法營生，就到他處討生活。

◎魚趁生，人趁苳。

hîr thàn-tshinn , lāng thàn-tsínn 。

【說明】魚要新鮮，才味美好吃。人貴年輕，才有體力與時間開拓前程。

◎無魚，蝦也好。

bô.hîr , hê ā-hó。

【說明】比喻為首要目標未能達成，次要或第三目標也可以。

◎鯽仔魚，釣大魷。

tsit-a-hîr , tiò tuā-tāi。

【說明】比喻以小本錢，換取大利益。

◎相空掘鱗魚。

siòng-khang kut tsiunn-hîr。

【說明】相，是尋找、看準之意。看準章魚的巢穴挖下去，當然手到擒來。比喻為把握重點，努力做去，必定成功。

◎一日討海，三日曝網。

tsit-lit thó-hái , sann-lit phak-bāng。

【說明】做一天，休息三天。意指沒有恆心，工作不力。

◎紅花魚，架喙誤。

âng-hue-hîr , khè-tshui-gōo。

【說明】黃魚，俗稱紅花魚，肥碩味美。漁民以釣餌捕捉，黃魚因貪食釣餌，為嘴所誤才會被捕。引申為因好吃而招災，或好逞口舌之利而惹禍。

◎魚還魚，蝦還蝦。

hîr-huân-hîr , hê-huân-hê

【說明】魚歸魚，蝦歸蝦，不能混在一起。比喻為事物的界線分明，互不相干。

◎拾著死獐。

khioh-tioh sí-hāu。

【說明】比喻運氣好，得到意想不到的財物或職位。

◎掠龜走鼈，掠螞走蠍。

liah-ku tsáu-pih , liah-tsîm tsáu-tshih

【說明】形容找到這個又跑了那個。比喻顧此失彼，無法兼得的意思。龜、鼈同為甲殼動物，螞、蠍同為節肢類動物。

◎龜做龜討食，蟹做蟹越壁。

ku-tsuè-ku thó-tsiah , pih-tsuè-pih sô-piah

【說明】比喻為各人各管自己的事情，互不相干。

◎魚驚離水，人驚落水。

hîr-kiann lî-tsuí, lâng-kiann loh-tsuí

【說明】魚生活在水中，人生活在陸上，如果空間錯置，則會危及生存。

◎洪水魚，入鹹水港。

tsiánn-tsuí-hîr, lip kiâm-tsuí-káng。

【說明】洪水，淡水。淡水魚進入鹹水港。引申為進入不同的環境中，工作、生活都很難適應。

◎窟底無魚，三界娘為王。

khut-tué bô-hîr, sam-kài-niû uî-ông。

【說明】三界娘，就是大肚魚，是一種平凡而易存活的魚類。比喻為沒有特出的人物，便由普通的庸才當家作主了。

◎一池魚，勿堪得一尾中斑母。

tsit-tî-hîr, buē-kham-tit tsit-bér tiong-pan-bú

【說明】中斑母，身體上有斑紋的魚，性好鬥。一池魚中如果有中斑魚存在，則必永無寧日。比喻為一個團體中，如果有好鬥的人存在，則必居中挑撥離間，把一個團體搞得雞犬不寧，分崩離析。

◎賊劫賊，小卷劫墨賊。

Tshŋt kiap tshat, sió-kng kiap bak-tshat。

【說明】比喻為同類之間，為了利益而互相劫掠。

◎瘠江魚，一水肥。

sán kang-hîr, tsit-tsuí puī。

【說明】江仔魚，是瘦小的魚類，魚期在二至六月間。一水，是指收成的一季。意謂平凡、低賤、貧窮的人，也有出人頭地的一天。

◎田螺含水，會過冬。

tshân-lêr kâm-tsuí, ē kèr-tang。

【說明】田螺到了冬天，棲息在石縫、草叢間，憑著些許水份，就能熬過寒冬。比喻為咬緊牙關，定能度過難關。

◎田螺為罔死。

tshân-lêr uī kiánn-sí。

【說明】田螺排卵生子時，要離開螺殼，排完卵，無法再回殼內，就此死亡。

婦女生產時，如果因難產而亡，就叫做【田螺為囡死】。比喻父母為子女做任何犧牲都在所不惜。

### ◎田螺趟有痕。

tshân-lêr sô ū-hûn。

【說明】田螺爬行時，身體排出的黏液會在地上留下痕跡。比喻為所作所為必有跡象可尋。

### ◎螞無跣，勿會行。

tsîm-bô-kha, buē-kiân。

【說明】螞，螃蟹的一種，體色青，有八足兩螯，屬橫行的水族。螞如果沒有腳，則寸步難行。比喻能力再強的人，也要有幫手相助，才能完成任務。

### ◎螞等鬻。

gōng-tsîm tán-hāu。

【說明】螞小鬻大，小螞竟然守在那裡準備捕捉大鬻，不但捕不到鬻，反有可能成為鬻的獵物。這條諺語比喻為癡人妄想。

### ◎番仔剖鮫鱗。

huan-a thâi ka-l h。

【說明】比喻為做事不按程序，沒有條理。

### ◎寄生佔虎螺殼。

kià-sing tsiàm hóo-lêr khak。

【說明】潮間帶寄居蟹沒有殼，都是竊佔其他貝類的殼居住。比喻為強佔他人財物、田宅等行為。

### ◎一魴，二虎，三沙猛，四斑虎。

it hang, lī hóo, sann sua-bíng, sì pan-hóo。

【說明】魴為魴魚；虎為虎魚，又名石狗公；沙猛為花騰魚，又名五腳虎；斑虎為𩚑魚。這四種魚的刺最可怕，如不小心被刺到，則疼痛難當。其疼痛程度依順序為魴魚最痛，虎魚次之，沙猛又次之，斑虎最輕。所以漁民出海捕魚時，最忌碰到這四種魚。

### ◎鱧魚頭，魷魚喉。

lián-hîr thâu, t'ai-hîr âu。

【說明】魷魚：鯉魚。受地理環境因素影響，金門人吃的口味較為清淡。清蒸鱧魚頭(添加白菜、豆腐)、紅燒鯉魚喉皆為餐桌上的佳肴。義同「鰻魚頭，郭魚喉。」

◎青鱗肚，馬鮫箍。

tshinn-lân tōobé-ka khoó。

【說明】青鱗魚的魚肚，馬鮫魚橫切成塊狀，下鍋煮出來的湯類，如同「鱧魚頭，魷魚喉。」、「鰻魚頭，郭魚喉。」一樣，每一道都可口美味，也是吸引老饕們食指大動的美味。

◎鯉魚煮菜脯，好食毋分某。

lí-hîr kûn tshài-póo, hó-tshiah mpun bóo。

【說明】煮：在熱水中久煮。菜脯：蘿蔔乾。鯉魚燉蘿蔔乾，味道確實美極了，好吃得捨不得與妻子分享。

◎上山鷓鴣獐，海底馬鮫鯧。

tsiünn-suann tsià-koo tsióng, hái-tué bé-ka tshiunn。

【說明】鷓鴣獐：鷓鴣與獐子。馬鮫鯧：馬鮫魚與鯧魚。這則諺語是說最佳的山珍要數鷓鴣和山獐，最美的海味要算馬鮫魚與鯧魚。

◎死蟳活蟹，未死先臭。

sí-tsîm uah-hāu, bē-sí sian-tshàu。

【說明】天季天氣炎熱，海產品極易死掉或變質，不用說死螃蟹不能食用，將死的蟹，其肉質也已失去新鮮，皆吃不得。

◎點燈耀路，江魚仔搵醋。

tiám-ting tshiō-lōo, kang-a-hîr ùn-tshò。

【說明】耀：指一般煎射。江魚仔：一種小海魚。搵：蘸。這則諺語是說小魚兒蘸醋吃，爽口得猶如夜行時有明燈引路。

◎食大魚骨，也毋食魚仔戍。

tshiah tuā hîr-kut, ā m-tsiâh hîr-a-sut。

【說明】大魚的骨頭也比小魚的肉有滋味，喻指做大手筆或追求高品味。

◎魚蝦滾三滾，食落較會穩。

hîr hê kún sann kún, tsiâh-l h khah-ē ún。

【說明】滾三滾：沸騰的時間長久一些。滾：指液體受熱沸騰。三：表示多數。魚蝦要煮熟了才吃，否則極易引起食物中毒。

◎龜做龜趁食，蟹做蟹趁壁。

ku tsuè ku thàn-tshiah, hāu tsuè hāu so-piah。

【說明】趁食：謀生。趁：向上爬。喻指各走各的路、各幹各幹的事，互不干擾。

◎賣魚當煎盤。



buē-hîr tng tsian-puân。

【說明】當：典當。煎盤：平底鐵鍋。這則諺語是說家境貧寒，只好賣掉烏龜(民間吉祥物)，用三餐必備的平底鍋作抵押，向當舖借錢。也說生活極為貧困，只好賣掉做飯的鐵鍋，當掉炒菜用的煎盤了。或說家徒四壁，只得賣掉兩片「屁股」，典當做飯用的鍋子了。皆喻指砸鍋賣鐵，傾其所有。

◎當園當珥，也欲食鯧魚鼻。

tng-hng tng-hī, ā berh tsiah tshiunn-hîr phī。

【說明】這則諺語旨在說明鯧魚最好吃的部位就在鼻吻的地方，即使典當了田園或珍貴的耳飾，也要買來吃，可見鯧魚鼻的美味了。

◎好風毋通駛過帆。

hó-huang -thang sái-kèr phâng。

【說明】好風：風力好。利用「風能」行船使舵，跟人類的航海史一樣悠長。但一帆風順僅是人類的美好願望，船家駕舟江海，即使好風加好帆，駕駛不慎，同樣會觸礁翻船。喻指幸逢好運勢，春風得意，做人行事也要注意分寸，適可而止。

◎歇後語

◎一粒田螺煮九碗湯--無味

Tsit-liâp tshân-lêr tsír káu-uánn thng--bô-bī。

【說明】一粒田螺煮九碗湯，一定沒什麼味道，故說「無味」。

◎一盤魚脯--專專頭。

tsit-puânn hîr-póo--tsuan-tsuan-thâu

【說明】一盤小魚乾一眼望去都是魚頭故謂「專專頭」。其義有二：一指山頭林立，另指為王者眾之意。

◎九月蟬無膏--腹內空空

káu-gerh tsîm bô-ko--pak-lâi khang-khang

【說明】蟬到了九月，肚內已經沒有蟹黃，故說「腹內空空」，比喻一個人沒有學問。

◎大石頭砦毛蟹--壓霸

tuā tsioh-thâu teh môo-hē--ah-pà

【說明】砦：壓。壓霸：蠻橫。毛蟹有螯又橫著走路，故被視為惡霸的象徵。現大石頭壓著毛蟹，故戲稱「壓霸」，指蠻橫之意。

◎水淹到領頸--拄著

tsuí im kàu ām-kún--tú--tioh

【說明】領頸：脖子。水淹到脖子，再來就會哽到喉嚨，故說「拄著」，有不期而遇之意。「拄著」也指常做事情不得已遇上了，無可奈何之嘆詞。與「領頸生瘤」義同。

◎田螺含水過冬--等待時機

tshân-lêr kâm-tsuí kèr-tang--tán-thāi sî-ki

【說明】田螺含著水係冬眠現象正等待春天的到來故說「等待時機」，其本意有等待機會之意。

◎田螺趁過--有痕

tshân-lêr sô-kèr--ū-hûn

【說明】趁：緩慢爬行。田螺有黏液，牠爬過的地方一定會留下痕跡，故說「有痕」，比喻事後留下痕跡之意。

◎臺灣蟬--無膏

tâi-uân tsîm--bô-ko

【說明】此為早期唐山人取笑臺灣人的話。雖明指臺灣生產的螃蟹沒有蟹黃，其實暗笑臺灣人的能力、體力都差，或指生活貧困。

◎老人食蟬--管無效(講無效)

lāu-lâng tsiah-tsîm--kóng bô-hāu

【說明】管：指蟹類的螯即蟹管。老人吃螃蟹因為咬不動蟹管對他來說沒有用故說「管無效」。金門閩南語「管無效」與「講無效」諧音故影射講也沒用之意。

◎囡仔食蟬--興管(興講)

gín-a tsi h-tsîm--hìng-kóng

【說明】興管：喜歡吃螃蟹的螯。興講，喜歡講話。

◎灶空煎鱔魚--燒鰻(相瞞)

tsàu-khang pû siān-hîr--sio-muâ

【說明】煎：燒烤。鱔魚與鰻魚屬同類。現把鱔魚放到灶空烤，金門閩南語稱之為「燒鰻」。「燒鰻」與「相瞞」諧音，影射相隱瞞之意。

◎灶空煎田蛤--燒蛤(相恰)

tsàu-khang pû tshân-kap--sio-kap

【說明】田蛤：田蛙。相恰：相互結合或動物相交媾。灶空燒烤田蛤(田蛙)，戲稱「燒蛤」。「燒蛤」與「相恰」諧音，影射相互結合或動物相交媾之意。

◎空手撈魚--無網(無望)

khang-tshiú hōo-hîr--bô-bāng

【說明】空手撈魚，當然沒用網子，故說「無網」。金門閩南語「無網」與「無望」諧音，故影射之。

◎姜子牙釣魚--線仙(散仙)

khiong-tsír-gâ tiò-hîr--suann-sian

【說明】線仙：對懶惰的人的稱呼。姜子牙釣魚願者上釣只用線不用釣而他在民間被奉為仙人兩者合之戲稱「線仙」。金門閩南語「線仙」與「散仙」諧音，故影射對懶惰的人的稱呼。

◎苦瓜燉鱧魚--苦鱧(可憐)

khóo-kue tîm liân-hîr--khóo-liân

【說明】苦瓜燉鱧魚，簡稱「苦鱧」。金門閩南語「苦鱧」與「可憐」諧音，故影射之。

◎海龍王辭水--假細膩

hái-lîng-ông sí-tsui--ké suè-lī

【說明】假細膩：假客氣。掌管大海的海龍王竟客氣的辭起海水來了，這根本是不可能的事，故說「假細膩」，假客氣之意，常用於酒場好酒量者辭酒之時。

◎浸水烏糖--溶了了

tsim-tsuí oo-thng--iûnn-liáu-liáu

【說明】溶了了：本指溶化了，引申有事物完蛋了之意。烏糖浸在水中，必定會溶化掉，故謂之，引申有事物完蛋之意。

◎菜籃仔貯鼈--龜腳趔出來

tshài-nâ--a tué-pih--ku-kha sô--tshut--lâi

【說明】貯：裝。菜籃裡放著鼈，其腳必會從籃縫中露出又龜、鼈民間視為同類故說「龜腳趔出來」，其義為靈出馬腳之意。

◎買鹹魚放生--毋知死活、假好心

bué-kiâm-hîr pàng-sing--m-tsai sí-uah、ké hó-sim

【說明】買已經死掉的鹹魚來放生，根本是無能力分辨是生是死，故說「毋知死活」，其義有大難臨頭而不自知之意。義同

◎墨賊仔頭--無血無目屎

b k-tsh t-a thâu--bô-huih bô b k-sái

【說明】墨賊：烏賊。烏賊是海底軟骨動物，一般認為牠們沒有紅色血液，也不會流淚，故說「無血無目屎」，引申為殘忍而無血性之意。義同「小卷花枝」。

◎蝦仔行路--倒彈

hê-a kiänn-lōo--tò-tuänn

【說明】蝦仔在水中行走，是倒著身子用彈的，故說「倒彈」，其義為倒胃口，有令人反胃之意。

◎魴仔魚食著皇帝肉--暢甲無鰾

but-a-hîr tsiah-tioh hông-tè bah--thiòng kah bô-piō

【說明】魴仔魚：魚名，魚體很小，可作小魚乾。暢：高興、爽之意。鰾：魚的氣囊，位於魚的胸部，中含空氣，漲縮以浮魚體。這則諺語意指意外的收穫、高興得不得了。

◎鯽仔魚食著茶籬水--註死

tsit-a-hîr tsi h-ti h tê-khoo tsuí--tsù-sí

【說明】茶籬：肥皂。鯽魚吃到肥皂水，註定該死，故說「註死」。其義為好巧不巧之意。

◎鮪縮抹雪文--滑溜溜

hōo-liu buah sat-bûn--kut-liu-liu

【說明】鮪縮：泥鰍。雪文：外來語，肥皂。泥鰍身體滑滑的，再抹上肥皂更滑，故說「滑溜溜」。

◎猗飛魚放屁--臭氣沖天

khiā per-hîr pàng-phi--tshàu-khì tshiong-thinn

【說明】倚飛魚：倒立。倒立放屁，臭氣沖天。

◎有準掠蚶仔，無準洗浴--罔做罔做。

ū tsún liah lâ-a, bô tsún suè-ik--bóng-tsuè bóng-tsuè

【說明】準：好像。罔做：姑且做。喻指有所得當然好，無所得也無所謂。